En el nombre de Al-láh el Compasivo, el Misericordioso

Las invocaciones que se dicen al amanecer (por la mañana) y al anochecer (por la tarde)

شركاء التنفيذ:

دار الإسلام

جمعية الربوة

روّاد الترجمة

المحتوى الإسلامي

يتاح طباعة هذا الإصدار ونشره بأي وسيلة مع
الالتزام بالإشارة إلى المصدر وعدم التغيير في النص.

Telephone: +966114454900
ceo@rabwah.sa
P.O.BOX: 29465
RIYADH: 11557
www.islamhouse.com

﴿الٓمٓ ۝١ ذَٰلِكَ ٱلۡكِتَٰبُ لَا رَيۡبَۛ فِيهِۛ هُدٗى لِّلۡمُتَّقِينَ ۝٢ ٱلَّذِينَ يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡغَيۡبِ وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ يُنفِقُونَ ۝٣ وَٱلَّذِينَ يُؤۡمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيۡكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبۡلِكَ وَبِٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ يُوقِنُونَ ۝٤ أُوْلَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدٗى مِّن رَّبِّهِمۡۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ۝٥﴾ [البقرة: 1-5]

(Alif. Lam. Mim*

"Este es el Libro del cual no hay duda, es guía para los que son conscientes de Dios y para los piadosos [Los que tienen temor devocional]* esos que creen en el gaib, cumplen con el salat (respetando sus horas y sus condiciones) y dan (en caridad) de lo que les hemos proveído;* esos que creen en lo que te ha sido revelado a ti (¡oh, Muhámmad!) y a los profetas que te precedieron, y creen firmemente en la otra vida.* Esos siguen el buen camino que conduce a su Señor, y esos serán quienes prosperen (y triunfen en esta vida y en la otra). Al Baqarah (1-5).

﴿ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡحَيُّ ٱلۡقَيُّومُۚ لَا تَأۡخُذُهُۥ سِنَةٞ وَلَا نَوۡمٞۚ لَّهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۗ مَن ذَا ٱلَّذِي يَشۡفَعُ عِندَهُۥٓ إِلَّا بِإِذۡنِهِۦۚ يَعۡلَمُ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَمَا خَلۡفَهُمۡۖ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيۡءٖ مِّنۡ عِلۡمِهِۦٓ إِلَّا بِمَا شَآءَۚ وَسِعَ كُرۡسِيُّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَۖ وَلَا يَـُٔودُهُۥ حِفۡظُهُمَاۚ وَهُوَ ٱلۡعَلِيُّ ٱلۡعَظِيمُ ٢٥٥﴾ [البقرة: 255]

{¡Dios! No existe nada ni nadie con derecho a ser adorado excepto Él, el Viviente [Eterno], el Sustentador [y Gobernador de toda la creación]. No Lo afectan somnolencia ni sueño. Suyo es cuanto hay en los cielos y la Tierra. ¿Quién podrá interceder ante Él si no es con Su permiso? Conoce el pasado y el futuro [lo manifiesto y lo oculto] y nadie abarca de Su conocimiento salvo lo que Él quiere. El escabel de Su Trono abarca los cielos y la Tierra, y la custodia [y mantenimiento] de ambos no Lo agobia. Y Él es el Sublime, el Grandioso} Ayat Al Kursi (2: 255)

﴿ءَامَنَ ٱلرَّسُولُ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيۡهِ مِن رَّبِّهِۦ وَٱلۡمُؤۡمِنُونَۚ كُلٌّ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ لَا نُفَرِّقُ بَيۡنَ أَحَدٖ مِّن رُّسُلِهِۦۚ وَقَالُواْ سَمِعۡنَا وَأَطَعۡنَاۖ غُفۡرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيۡكَ ٱلۡمَصِيرُ ٢٨٥ لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفۡسًا إِلَّا وُسۡعَهَاۚ لَهَا مَا كَسَبَتۡ وَعَلَيۡهَا مَا ٱكۡتَسَبَتۡۗ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذۡنَآ إِن نَّسِينَآ أَوۡ أَخۡطَأۡنَاۚ رَبَّنَا وَلَا تَحۡمِلۡ عَلَيۡنَآ إِصۡرٗا كَمَا حَمَلۡتَهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِنَاۚ رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلۡنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِۦۖ وَٱعۡفُ عَنَّا وَٱغۡفِرۡ لَنَا وَٱرۡحَمۡنَآۚ أَنتَ مَوۡلَىٰنَا فَٱنصُرۡنَا عَلَى ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٢٨٦﴾ [البقرة: 285-286]

“El Mensajero y sus seguidores creen en lo que le fue revelado por su Señor [al Mensajero]. Todos creen en Dios, en Sus ángeles, en Sus Libros y en Sus Mensajeros [diciendo:] “No hacemos diferencia entre ninguno de Sus Mensajeros”. Y dicen: “Oímos y obedecemos. Perdónanos Señor nuestro, que ante Ti retornaremos [para ser juzgados]”*

Al-láh no exige a nadie por encima de sus posibilidades. Cada uno obtendrá la recompensa o el castigo que merezca. (Dicen los creyentes:) «¡Señor, no nos castigues si nos olvidamos de algo o si cometemos un error! ¡Señor, no nos

impongas duros mandatos (como castigo) como impusiste a quienes nos precedieron (y te desobedecieron)! ¡Señor, no nos impongas algo superior a nuestras fuerzas! ¡Pasa por alto nuestras faltas!, ¡perdónanos y ten piedad de nosotros! Tú eres nuestro Señor y Auxiliador, ¡concédenos, pues, la victoria sobre quienes rechazan la verdad!». Al Baqarah (285-286).

﴿حمٓ ۝١ تَنزِيلُ ٱلۡكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡعَلِيمِ ۝٢ غَافِرِ ٱلذَّنۢبِ وَقَابِلِ ٱلتَّوۡبِ شَدِيدِ ٱلۡعِقَابِ ذِي ٱلطَّوۡلِۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ إِلَيۡهِ ٱلۡمَصِيرُ ۝٣﴾ [غافر: 1-3]

(Ha. Mim*

La revelación de este Libro (el Corán) proviene de Al-láh, el Poderoso, el Omnisciente* (Él) perdona los pecados y acepta el arrepentimiento; es severo en el castigo (de quienes no se arrepienten) y generoso (concediendo favores).No hay ninguna divinidad (verdadera) que merezca ser adorada excepto Él, y a Él habréis de retornar (para ser juzgados). Ghafir (1-3).

﴿هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِۖ هُوَ ٱلرَّحْمَٰنُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٢٢﴾ هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْمَلِكُ ٱلْقُدُّوسُ ٱلسَّلَٰمُ ٱلْمُؤْمِنُ ٱلْمُهَيْمِنُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْجَبَّارُ ٱلْمُتَكَبِّرُۚ سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٣﴾ هُوَ ٱللَّهُ ٱلْخَٰلِقُ ٱلْبَارِئُ ٱلْمُصَوِّرُۖ لَهُ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰۚ يُسَبِّحُ لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِۖ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٢٤﴾﴾ [الحشر: 22-24]

Él es Al-láh, la única divinidad (verdadera) que merece ser adorada. Él es el Conocedor absoluto de lo oculto y de lo manifiesto. Él es el Clemente, el Misericordioso.

Él es Al-láh, la única divinidad (verdadera) que merece ser adorada. (Él es) el Soberano Absoluto, el Puro (de lo que falsamente Le atribuyen) y Glorificado, el Perfecto, Quien reafirma (a Sus siervos y les concede seguridad), Quien observa (todo lo que hace Su creación), el Poderoso, el Dominador Supremo, el Magnífico.¡Glorificado sea Al-láh! Él está muy por encima de compartir Su divinidad con nadie.* Él es Al-lah, el Único Creador, Quien crea todo de la nada y da la forma que quiere a Su creación. A Él solo pertenecen los nombres y los atributos más

sublimes. Todo cuanto hay en los cielos y en la tierra Lo glorifica. Y Él es el Poderoso, el Sabio). Al Hashr (22-24).

﴿قُلۡ هُوَ ٱللَّهُ أَحَدٌ ۝١﴾ [الإخلاص: 1]

﴿Di: “Él es Al-láh, Uno﴾

﴿قُلۡ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلۡفَلَقِ ۝١﴾ [الفلق: 1]

{(1) Di: “Me refugio en el Señor del amanecer}

﴿قُلۡ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلنَّاسِ ۝١﴾ [الناس: 1]

(Di (¡oh, Muhámmad!): "Busco refugio en el Señor de los hombres")

Recita toda la sura tres veces.

«أعوذ بكلمات الله التامات من شر ما خلق»

“Aúdhu bi kalimáti Al-láhi at-tammat min sharri ma jalaq” (Me refugio en las palabras perfectas de Al-láh de cualquier mal de Su creación).

(Se dice tres veces).

«بِسْمِ اللهِ الَّذِى لاَ يَضُرُّ مَعَ اسْمِهِ شَىْءٌ فِى الأَرْضِ وَلاَ فِى السَّمَاءِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ»

Decir: "Bismil-láhi al-ladhi la iadurru ma'asmihi shai'un fil ardi wala fis-sama' wa huwas-sami'ul 'alim (En el Nombre de Quien por Su Nombre no hace daño nada en la Tierra y el cielo; Él es el que todo lo escucha y todo lo ve)".

(Se dice tres veces).

«رضيت بالله ربًّا وبالإسلام دينًا وبمحمد صلى الله عليه وسلم نبيًّا»

Decir: "Raditu bil-láhi rabban, wa bil Islami dinan, wa bi Muhámmadin sal-lAl-láhu 'alaihi wa sal-lam nabiyan (acepto a Al-láh como el Señor, al Islam como religión y a Muhámmad, que la paz y bendiciones de Al-láh sean con él, como Profeta).

(Se dice tres veces).

«أصبحنا وأصبح الملك لله والحمد لله لا إله إلا الله وحدة لا شريك له. له الملك وله الحمد وهو على كل شيء قدير. رب أسألك خير ما فى هذا اليوم وخير ما بعده. وأعوذ بك من شر ما فى هذا اليوم ومن شر ما بعده. ربِّ أعوذ بك من الكسل والهرم وسوء الكِبَر. وأعوذ بك من عذاب النار وعذاب القبر»

Decir: "Asbahna wa asbahal mulku lil-láh wal hamdulil-láh wa la ilaha il-lAl-láhu wahdahu la

sharikalahu lahul mulku wa lahul hamdu wa huwa 'ala kul-li sha'in qadir. Rabbi Asa'luka jaira ma fi hadhal-lyaum wa jaira ma ba'dihi, wa a'udhu bika min sharri ma fi hadhal-lyaum wa sharri ma ba'dihi. Rabbi A'udhu bika minal kasali wal harami wa sui'l kibari, rabbi a'udhu bika min 'adhabin nari wa 'adhabil qabri (Amanecimos y amaneció todo el reino para Al-láh. Alabado sea Al-láh, nada ni nadie merece adoración sino Él, Quien no tiene socios, de Él es el reino y la alabanza y es el Todopoderoso. Mi Señor, te pido todo el bien que hay en este día y el que hay después de él, y me refugio en ti de todo el mal que hay en este día y el mal que hay después de él. Mi Señor, pido Tu protección de la pereza, la vejez y los achaques de la senectud. Mi Señor, te pido protección del fuego infernal y el castigo en la tumba)".

«أمسينا وأمسى الملك لله»

Y por la tarde dice: "Amsaina wa amsal- mulku lil-lah (¡Oh, Al-láh! anochecimos y el reino es Tuyo), Y también dice: Mi Señor, te pido todo el bien que hay en esta noche... Etc, en vez de decir (amanecimos y amaneció todo el reino para Al-láh) y en vez de decir (este día).

«اللهم بك أصبحنا وبك أمسينا وبك نحيا وبك نموت واليك النشور»

"Al-láhúmma bika Asbahna wa bika amsaina wa bika nahya wa bika namut wa ilaikan-nushur" "(¡Oh, Al-láh! Por ti amanecimos y anochecimos, por ti vivimos y morimos y ante ti compareceremos)".

«اللهم بك أمسينا وبك أصبحنا وبك نموت وبك نحيا وإليك المصير»

Y por la tarde dice: "Al-láhúmma bika Amsaina wa bika asbahna wa bika namutu wa bika nahaya wa ilaikal -masir"(¡Oh, Al-láh! Por ti anochecimos y amanecimos, por ti morimos y vivimos y ante ti compareceremos)".

«اللهم ما أصبح بى من نعمة أو بأحد من خلقك فمنك وحدك لا شريك لك فلك الحمد ولك الشكر»

Decir: "Al-láhúmma ma asbaha bi min ni'matin au bi Ahadin min jalquika fa minka wahdaka la sharika lak, fa lakal hamdu wa lakash-shukru" "(¡Oh, Al-láh! Toda bendición con la que he amanecido hoy o la que tiene cualquier otra criatura, proviene de ti únicamente. Para Ti es la alabanza y el agradecimiento)".

«ما أمسى بى»

Y por la tarde dice: "ma amsa bi " (Toda bendición con la que he anochecido.)

«اللهم إنى أصبحت فى نعمة وعافية وستر. فأتم نعمتك علىّ وعافيتك وسترك فى الدنيا والآخرة»

Oh Señor mío, he amanecido con gracias, bienestar y protección, entonces abúndame siempre con Tus gracias, con el bienestar y con Tu protección en esta vida y en la otra.

«اللهم إنى أمسيت...»

(Tres veces), Y por la tarde dice: "Al-láhúmma inni amsaitu..." (¡Oh, Al-láh! anochecí...) etc.

«اللهم إنى أعوذ بك من الهم والحزن. وأعوذ بك من العجز والكسل. وأعوذ بك من الجبن والبخل. وأعوذ بك من غلبة الدَيْنِ ومن قهْر الرجال»

"Al-láhúmma inni a'udhu bika minal hammi wal huzni, wa a'udhu bika minal 'ayzi wal kasali, wa a'udhu bika minal yubni wal bujli, wa a'udhu bika min galabatid-dain wa qahrir-riyal" "(¡Oh, Al-láh! me refugio en ti de la preocupación y la tristeza, me refugio en ti de la incapacidad y la pereza, me refugio

en ti de la cobardía y la tacañería y me refugio en ti de las deudas y el dominio de los hombres)".

«اللهم إنى أسألك العافية فى الدنيا والآخرة. اللهم إنى أسألك العفو والعافية فى دينى ودنياى وأهلى ومالى. اللهم استر عوراتى وآمن روعاتى. اللهم احفظنى مِن بين يدىَّ ومِن خلفى وعن يمينى وعن شمالى ومن فوقى. وأعوذ بعظمتك أن أُغتال من تحتى»

"Al-láhúmma inni as'aluka al 'afiata fid-dunia wal ajirati, Al-láhúmma inni as'aluka al 'afwa wal 'afiata fi dini wa duniaia wa ahli wa mali, Al-láhúmma ustur 'awrati wa amin raw'ati, Al-láhúmma ihfadhni min baina iadaia wa min jalfi wa 'an iamini wa 'an shimali wa min fawqui, wa a'udhu bi 'adhamatica an agtal min taht (¡Oh, Al-láh! te pido seguridad en mi religión y en mis asuntos mundanos, en mi familia y en mis bienes; ¡Oh, Al-láh! oculta mis faltas y mantenme alejado de las cosas que temo; ¡Oh, Al-láh! protégeme por delante y por atrás, a mi derecha y a mi izquierda y por encima de mí; busco refugio en Tu Grandeza de recibir el daño inesperado debajo de mí)".

«اللهم أنت ربي لا إله إلا أنت. خلقتني وأنا عبدك. وأنا على عهدك ووعدك ما استطعت. أعوذ بك من شر ما صنعت. أبوء لك بنعمتك علي. وأبوء بذنبي. فاغفر لي. فإنه لا يغفر الذنوب إلا أنت»

“Al-láhúmma Anta Rabbii laa ilaha il-la Anta jalaqtanii wa ana ’abduka, wa ana ’alaa ’ahdika wa wá’dika maa istaTa’tu a’udhu bika min sharri ma Sana’tu, ábu'u laka bini’matika ’aleiia, wa abu'u bi dhanbii, faagfir lii fa innahu laa iagfira addhunuuba il-laa Anta (¡Oh Al-láh! Tú eres mi Señor, no hay divinidad, salvo Tú, me has creado y yo soy tu siervo, mantengo mi pacto y promesa contigo de la mejor manera que puedo, en Ti me refugio del mal que haya cometido. Reconozco Tus gracias para conmigo y reconozco mis pecados, perdóname porque ciertamente nadie perdona los pecados sino Tú”.

«اللهم فاطر السماوات والأرض. عالم الغيب والشهادة. ربَّ كل شيء ومَلِيكه. أشهد أن لا إله إلا أنت. أعوذ بك من شر نفسي ومن شر الشيطان وشركه وأن أقترف على نفسي سوءاً أو أجُرَّه إلى مسلم»

"Al-láhúmma fatiris-samawati wal ard, 'Alimil gaibi wash-shahada; rabba kul-li shai'n wa malikahu. Ash-hadu an la ilaha il-la anta. A'udhu bika min sharri

nafsi wa sharrish-shaitani wa shirkihi wa aqtarif 'ala nafsi su'an aw ayurrahu 'ala muslim". (¡Oh, Al-láh! Creador de los cielos y de la Tierra; conocedor de lo invisible y de lo visible; Señor y Amo de todas las cosas; atestiguo que nada ni nadie merece adoración más que Tú; me refugio en Ti del mal que hay en mi alma y del mal de Satanás y su incitación a la idolatría y a asociarte con otros, o que haga caer un mal sobre mi o se lo cause a un musulmán)".

«اللهم إنى أصبحت أُشهدُك وأشهد حملة عرشك وملائكتك وأنبياءك وجميع خلقك بأنك أنت الله لا إله إلا أنت وأن محمدًا عبدك ورسولك»

(Al-láhúmma inni asbahtu ushhiduka wa ushhidu hamalata 'arshika wa mala'ikataka wa anbiya'aka wa yamii'a jalquika bi annaka anta Al-láhu la ilaha ila anta wa anna Muhammadan 'abduka wa rasuluka) Oh Señor mío, amanecí tomándote a Ti como testigo, a los ángeles que llevan Tu Trono, a Tus profetas y a toda tu creación que eres Tú Al-láh, no hay dios fuera de Ti y que Muhámmad es Tu siervo y mensajero.

«اللهم إنى أمسيت...»

Y por la tarde (al anochecer) "Al-láhúmma inni amsaitu..." (¡Oh, Al-láh! anochecí...) etc (cuatro veces).

«لا إله إلا الله وحده لا شريك له. له الملك وله الحمد. وهو على كل شيء قدير»

“La ilaha il-la-l-láhu, wah-dahu la sharika lah, lahul-mulku wa lahul hamd, iuhii wa iumitu, wa huwa ‘ala Kul-li shai'in Qadir” [No hay más dios que Al-láh, Único, sin asociado, Suyo es el Reino y Suya la alabanza, y Él tiene poder sobre todas las cosas].

(cien veces) al amanecer y al anochecer.

«حسبي الله لا إله إلا هو عليه توكلت وهو رب العرش العظيم»

"Hasbi Al-láhu la ilaha il-la huwa 'alaihi tawakkaltu wa huwa rabbul 'arshil 'adhim (me es suficiente con Al-láh, nada ni nadie merece adoración más que Él, a Él me encomiendo y Él es el Señor del Trono grandioso)"

(Se dice siete veces).

«حسبي الله لا إله إلا هو عليه توكلت وهو رب العرش العظيم»

"Hasbi Al-láhu wa kafa, sami'Al-láhu liman da'a, laisa wara'Al-láhi marma (Al-láh es suficiente para mí. Al-láh oye a aquellos que lo invocan y no hay esperanza más allá de Él)".

«سبحان الله وبحمده»

"Subhana-lahi wa bihamdihi" (Glorificado y Alabado sea Al-láh)

(cien veces) al amanecer o al anochecer. O en ambos tiempos.

«أستغفر الله وأتوب إليه»

"Astághfirulah wa atubu ilayhi" (Pido perdón a Al-láh y a Él vuelvo arrepentido)

(cien veces).

Esto es lo que se nos permitió escribir; le pedimos a Al-láh que sea de beneficio.

Escrito por Muhammad As-Salih Al Uzaimin
en fecha 20-01-1418H